

Novetats legislatives en matèria lingüística aprovades el 2016

*Normativa lingüística a favor del català o del castellà aprovada
el 2016 en relació amb l'Aragó, Catalunya, les Illes Balears i el
País Valencià*



PLATA
FORMA
PER LA
LLENGUA

L'ONG del català



Novetats legislatives en matèria lingüística aprovades el 2016 que afecten els territoris de parla catalana

Normativa lingüística a favor del català o del castellà aprovada el 2016 en relació amb l'Aragó, Catalunya, el País Valencià i les Illes Balears

Títol: «Novetats legislatives en matèria lingüística aprovades el 2016 que afecten els territoris de parla catalana. Normativa lingüística a favor del català o del castellà aprovada el 2016 en relació amb l'Aragó, Catalunya, el País Valencià i les Illes Balears.»

Tècnics del report: Miquel Gil, David Valls i Botet i Òscar-Adrià Ibáñez Ferreté

Març 2017

© Plataforma per la Llengua

Plataforma per la Llengua
Sant Honorat, 7, principal 1a.
08002 Barcelona
Tel. 93 321 18 03
www.plataforma-llengua.cat



Contingut

1. Un any més d'imposició legal del castellà a l'Estat espanyol, amb algunes millores en l'àmbit autonòmic.....	3
2. Administració central de l'Estat	4
3. Normativa autonòmica que afecta la Franja	8
4. Normativa autonòmica a Catalunya	11
5. Normativa autonòmica a les Illes Balears	11
6. Normativa autonòmica al País Valencià.....	13
7. Annex 1. Normativa aprovada a les diferents administracions que afavoreix l'ús del català o del castellà als territoris de parla catalana	15
7.1 Normativa estatal espanyola	15
7.2. Normativa autonòmica que afecta la Franja	31
7.3. Normativa autonòmica a les Illes Balears	31
7.4 Normativa autonòmica del País Valencià	32
8. Annex 2. Modificacions de la Llei 3/1986, de 29 d'abril, de normalització lingüística fetes pels governs de José Ramon Bauzá (2012) i Francina Armengol (2016).....	0



1. Un any més d'imposició legal del castellà a l'Estat espanyol, amb algunes millores en l'àmbit autonòmic

L'Estat espanyol és un estat de part. No considera que les seves diferents comunitats lingüístiques i els seus ciutadans siguin dipositaris de la mateixa dignitat. La infraestructura legal espanyola, quant a la llengua, recorda la dels règims colonials: hi ha un tipus de ciutadà privilegiat, superior, que gaudeix de tots els drets arreu del territori i en tots els àmbits. Un castellanoparlant té tots els drets a tot arreu, allà on la seva llengua és la pròpia, autòctona i tradicional del territori i allà on no ho és: el castellà és la llengua de l'Estat, del poder i de les lleis, de les elits i la funció pública. Un catalanoparlant, en canvi, o un parlant de gallec o de basc, és un ciutadà de segona: els seus drets lingüístics estan delimitats a aquells territoris i àmbits que lleis específiques dibuixen, i troba serioses dificultats per comunicar-se en el seu idioma amb una administració estatal que contribueix a mantenir amb els seus impostos i que en principi l'hauria de servir.

Aquest supremacisme monolingüista en favor del castellà és omnipresent i impregna els cossos funcionaris, les classes dominants i els dirigents polítics de l'Estat. I, per què no dir-ho, també és la ideologia del gruix de la població espanyola. Per aquesta raó, la majoria de lleis que emanen del parlament espanyol imposen i reforcen la situació de dominància del castellà respecte de les altres llengües de l'Estat. Tot i que el govern espanyol ha estat en funcions, l'any 2016 no ha estat una excepció: les institucions centrals de l'Estat han aprovat fins a 62 normes impositives del castellà, sense cap contrapartida equivalent per a les altres llengües de l'Estat.

En aquest report, repassem la normativa lingüística aprovada per l'Estat durant el 2016. També hi incloem unes breus anàlisis de les lleis autonòmiques que d'alguna manera regulen qüestions de llengua en el domini lingüístic català. En el pla autonòmic, però, a diferència dels anys anteriors, s'ha decidit de revisar només les lleis, deixant de banda les ordres, els decrets, les disposicions i les resolucions. Els canvis de govern i de color polític de l'Aragó, les Illes Balears i



el País Valencià, han fet que es restablissin certes lleis que havien quedat derogades, com és el cas de les Illes Balears, on el català torna a ser un requisit per treballar a l'Administració. L'Aragó ha esmenat una llei de llengües on es parlava de la protecció d'unes «llengües i modalitats» pròpies, sense esmentar-ne el nom, i ara, per fi, sabem que aquestes llengües són el català i l'aragonès. També podem constatar la baixa activitat legislativa de la Generalitat de Catalunya.

A l'annex 1 s'hi pot trobar la llista tant de les normatives estatals detectades que imposen el castellà com de la legislació aprovada als parlaments autonòmics que regula l'ús de les llengües a Catalunya, el País Valencià, les Illes Balears o l'Aragó.

2. Administració central de l'Estat

Sota el mantell de suposades decisions de caràcter tècnic i burocràtic, l'any 2016 l'executiu espanyol i el seu aparell administratiu han imposat el castellà en una miriada d'àmbits en què els ciutadans catalanoparlants i aquells que usen normalment el català s'han vist relegats a la categoria de ciutadans de segona i la seva llengua ha estat refermada en la seva posició d'inferioritat i redundància. Totes aquestes decisions aparentment rutinàries suposen, de fet, una vulneració dels drets dels catalanoparlants i dels usuaris del català. En la seva varietat, totes són filles d'una actitud negacionista que imagina un Estat uniformement castellà que no existeix però a què, de forma més o menys velada, s'aspira. En aquest sentit destaca que aquells que sol·licitin la ciutadania espanyola per raó de residència siguin instats a acreditar el coneixement de la llengua castellana com a «prova d'integració lingüística», amb indiferència del territori on de fet resideixin. També és reveladora l'exigència homogènia arreu de l'Estat de conèixer el castellà per assolir categories professionals tan diverses com taquimecanògraf del sector càrnic o traductor de la «Fábrica Nacional de Moneda y Timbre». En molts d'aquests casos l'anglès i fins i tot altres llengües són també un requeriment, però mai no el català.



Durant els deu mesos de govern en funcions i els dos de govern ple de l'any 2016, l'Administració general de l'Estat ha publicat al BOE fins a 62 documents que preveuen l'obligatorietat del castellà en qüestions tan diferents com l'ensenyament, l'etiquetatge, la sol·licitud de beques o la documentació esportiva. D'aquests documents, 16 obliguen directament les empreses, especialment en l'àmbit de la documentació i l'etiquetatge.

Imposició del castellà per part de l'Estat durant l'any 2016			
	Empresa	Altres	Total
Ajuts	1	3	4
Documentació	4	20	24
Etiquetatge	10	0	10
Ensenyament	0	6	6
Imatge	0	6	6
Requisits	1	11	12
Total	16	46	62

Font: Elaboració pròpia mitjançant la recerca al BOE

Una multitud de Reial Decrets, ordres i acords imposen el castellà en la documentació i la informació que han d'acompanyar diferents productes i obliguen els diferents actors (els fabricants, els importadors, els distribuïdors) a comprovar que hi sigui. Els productes regulats són molt variats, des dels recipients a pressió fins als aparells i sistemes de protecció del proveïment de vehicles, els manuals de les motos nàutiques i les embarcacions esportives, o els envasos per a la farina, les sèmols i les olives de taula. L'Administració de l'Estat també imposa que el contracte marc de les empreses gasistes sigui en castellà i les obliga a comunicar-s'hi en aquest idioma, que també serà la llengua d'arbitratge entre elles. Curiosament, sí que se'ls permet validar una versió de les seves normes de gestió en anglès o portuguès, però no pas en català. Així doncs, la visió hegemònica del castellà també s'imposa al món privat, contràriament als discursos que sovint es promouen, segons els quals el castellà s'estén (o s'ha estès) per pura inèrcia i la demanda de la incorporació del català al món privat seria una imposició intolerable i discriminatòria.

En aquest sentit, altres àmbits professionals on el govern espanyol ha imposat



exclusivament el castellà són el ferroviari (els maquinistes que no tinguin el castellà com a llengua nadiua n'hauran d'acreditar el nivell B1 i els aspirants a examinadors de personal ferroviari el B2), el dels jutges (el català i el coneixement del Dret Civil propi són simples mèrits), el dels transportistes d'animals (hauran de tenir les autoritzacions en castellà) o el del Mercat de Valors. També resulta simptomàtic d'aquest intervencionisme castellanista que una resolució publicada al BOE durant el govern en funcions establís una llista de denominacions vàlides per comercialitzar els diferents tipus de peix exclusivament en castellà. Si bé la resolució, que es publica cada any, permet a les autoritats autonòmiques d'afegir-hi denominacions tradicionals, que posen al mateix nivell les «llengües cooficials», o en dialectes del castellà, que la llista de l'Estat fos només en castellà torna a il·lustrar que es tracta d'una estructura excloent, que de facto crea ciutadans de primera (els de llengua habitual castellana i els usuaris del castellà en general) i d'altres de segona (els de les «llengües autonòmiques»). Que els impostos dels contribuents que mantenen l'Administració general de l'Estat, castellanoparlants o no, serveixin per pagar una llista fixa només en castellà és discriminatori. Aquesta llista té efectes sobre operacions comercials com la redacció de documentació contractual i, especialment, sobre l'etiquetatge d'aquestes espècies: per exemple, la llampuga borda només es podrà etiquetar com a «dorado» i el cranc de Kamtxatka com a «cangrejo boreal».

És també discriminatori que determinades beques només puguin ser demanades en llengua castellana, ja que s'estableix que l'Administració de l'Estat té el deure d'entendre la llengua d'una part de la ciutadania però no les d'altres ciutadans. Amb independència del que hagin de saber o no els funcionaris concrets que viuen en territoris castellanoparlants, cal recordar que en la relació entre el Servei Públic i el ciutadà qui serveix l'altre hauria de ser el primer i no el segon, qui s'hauria d'adaptar a la realitat, la conveniència i les necessitats de l'altre és el Servei Públic i no pas el ciutadà.

Com hem dit, però, l'actitud de l'Administració general de l'Estat no és casual, és fruit d'una ideologia que impregna les institucions més importants que conformen aquest estat i els membres de les classes dirigents. Això és molt



evident quan s'observa la imatge pública de l'Estat, la manera com Espanya es presenta al món: com un estat homogèniament castellà. Així, decisions aparentment tan banals o trivials com encunyar monedes commemoratives es converteixen en actes de nacionalisme castellà: les inscripcions a les monedes de col·leccionista de l'Equip Olímpic Espanyol són «Felipe VI Rey de España» a l'anvers i «Equipo Olímpico Español» al revers, en castellà i prou. Això seria impensable a Bèlgica, on el neerlandès, el francès i l'alemany tenen el mateix rang d'oficialitat en el pla estatal, cosa que a casa nostra xoca encara més quan constatem que l'alemany és la llengua de tan sols el 0,4% de la població.

En tot cas, el preocupant monooficialisme militant en el pla estatal no és el més greu de tot. Encara ho és més que l'Administració general de l'Estat transporti aquest mono-oficialisme castellanista als àmbits de decisió que té en els territoris de llengua catalana. Durant el govern en funcions, que en principi hauria de poder fer molt poca ideologia i partidisme, es va publicar al BOE que els responsables d'operacions dels ports balears de Palma, Alcúdia, Maó i Eivissa, tots territoris tradicionalment catalanoparlants, hauran d'acreditar el coneixement del castellà i de l'anglès, sense cap més requisit lingüístic. A més, les empreses que vulguin optar a prestar el servei de remolcada en aquests quatre ports hauran d'acreditar que el patró o capità del remolcador té un nivell suficient de llengua castellana per relacionar-se amb l'autoritat portuària local, novament ignorant el català. Encara en l'àmbit de la mar, una resolució del 14 de novembre preveu que els aspirants a mariner de pont de la marina mercant espanyola hauran d'acreditar la capacitat de donar ordres al timoner en castellà i anglès, i que els candidats a mariner de màquines hauran de demostrar el coneixement de la terminologia i la nomenclatura dels espais de màquines i de l'equip en aquestes dues llengües, també necessàries per donar ordres i fer guàrdia. Aquestes competències lingüístiques, que es comprovaran en proves fetes en castellà i anglès, no es demanen en català, ni per als ciutadans de l'Estat que la tenen com a llengua nativa ni per a ningú més.

Vista l'actitud militant de les institucions de l'Estat a favor exclusivament del castellà, no sorprèn que un Reial Decret delimiti com a tasca del Ministeri d'Educació, Cultura i Esports la difusió, entre altres coses, de la «cultura en



espanyol», sense cap referència a la cultura en la llengua dels ciutadans i contribuents a les arques de l'Estat d'altres llengües.

3. Normativa autonòmica que afecta la Franja

El Boletín Oficial de Aragón (BOA) és el diari oficial de la Comunitat Autònoma d'Aragó, en el qual es publiquen les lleis de les corts de l'Aragó, els decrets legislatius o les ordres del govern de l'Aragó. És regulat pel Decret 61/2008, de 15 d'abril, del govern de l'Aragó. El BOA es va publicar per primera vegada l'11 d'abril de 1978. Només es publica en castellà.

En tot l'any 2016 no s'ha publicat cap llei impositiva del castellà, com tampoc cap llei que afavoreixi l'ús del català o de l'aragonès per sobre del castellà, totes llengües autòctones de l'Aragó. El que sí que s'hi pot trobar són dues lleis que parlen de llengua. Una d'aquestes normes, la «Ley 2/2016, de 28 de enero, de Medidas Fiscales y Administrativas de la Comunidad Autónoma de Aragón» és especialment positiva, ja que té per finalitat restituir el nom de «català» a l'idioma que amb el govern anterior del PP havia estat anomenat «Lengua Aragonesa Propia del Área Oriental» i conegut informalment amb l'acrònim infame de LAPAO. La norma del LAPAO, la Llei 3/2013, el que feia és dotar de noms artificiosos l'aragonès i el català del seu territori, no esmentats pel nom a l'estatut d'autonomia aragonès de 2007, i obria la porta que cada autoritat local especificqués una denominació «tradicional» amb què referir-se a la llengua dins de la seva circumscripció. Això, a la pràctica, significava que el castellà, a més d'única llengua oficial, seria també l'única llengua amb una denominació unificada, mentre que l'aragonès i el català es veurien, a part de minoritzats, legalment fragmentats.

Així doncs, resulta molt positiu que la Llei 2/2016 especifiqui expressament que les llengües esmentades per la llei del PP i per l'estatut d'autonomia de 2007 són l'aragonès i el català. Tot i això, cal recordar que aquesta normativa no deroga la Llei 3/2013, i manté totes les seves premisses al marge de les



denominacions generals de les llengües. D'aquesta manera, es manté la desigualtat en el tracte de la llei anterior, que estableix el castellà com a única llengua oficial de l'Aragó, l'única que s'ha de conèixer i es té el dret d'usar en tots els casos. Per a l'aragonès i per al català la llei 3/2013 només preveu un dret de comunicació amb l'Administració i la justícia dins dels territoris on són propis (sense que això comporti cap deure per a l'Administració, que pot respondre en castellà en tots els casos), a més de la garantia de certs drets limitats a l'ús de l'aragonès i el català en la vida econòmica i social, a l'ensenyament en aquestes llengües i al fet que tinguin un espai en els mitjans de comunicació. D'aquesta manera, la llei 2/2016 ha estat una oportunitat perduda per anar més enllà i aprofitar per fer modificacions més ambicioses a la 3/2013, modificacions per garantir millor els drets dels catalanoparlants. D'altra banda, resta pendent que el govern de l'Aragó faci cas de les recomanacions del Consell de Ministres del Consell d'Europa a l'Estat espanyol pel que fa al compliment de la Carta Europea de les Llengües Regionals o Minoritàries (CELROM), que cominen les institucions espanyoles (incloses les autonòmiques) a «estendre el reconeixement d'oficialitat d'aquestes llengües regionals o minoritàries a comunitats autònomes on encara no estan reconegudes, sempre que hi hagi un nombre suficient d'usuaris de la llengua regional o minoritària en qüestió».

La segona llei referent a qüestions lingüístiques que ha promogut el govern aragonès durant el 2016 és la «Ley 4/2016, de 19 de mayo, de modificación de la Ley 8/1987, de 15 de abril, de creación, organización y control parlamentario de la Corporación Aragonesa de Radio y Televisión», que estableix que entre un 1% i un 3% del pressupost de la Corporació Aragonesa de Ràdio i Televisió (CART) ha de ser destinat a «la promoció de la cultura, el territori, les tradicions i les llengües pròpies». Cal dir que més enllà que el percentatge destinat a les llengües pròpies (el nom de les quals, novament, s'omet) pugui ser baix, la formulació no assegura ni un sol euro a la llengua catalana, ja que l'idioma propi de la Franja queda englobat en una partida genèrica que comparteix amb la cultura, el territori, les tradicions i l'aragonès, sense cap percentatge destinat particularment a cap d'aquests elements. L'ens públic aragonès, per tant, queda lluny de compensar mínimament el desequilibri entre les llengües de



l'Aragó i de donar a conèixer la realitat lingüística de la regió a tots els seus ciutadans, independentment de si viuen en zones catalanoparlants o no.



4. Normativa autonòmica a Catalunya

Durant l'any 2016 el govern català ha publicat 21 lleis al Diari Oficial de la Generalitat de Catalunya (DOGC), el mitjà de publicació oficial de la normativa autonòmica i local de Catalunya. Tanmateix, cap d'aquestes lleis fa referència a qüestions lingüístiques i, per tant, durant el 2016 no s'ha especificat cap privilegi en el pla legislatiu a favor d'una de les llengües oficials al país, el català, el castellà i l'occità aranès.

5. Normativa autonòmica a les Illes Balears

El Butlletí Oficial de les Illes Balears (BOIB) ha recollit només tres lleis durant tot el 2016 que abordin qüestions relacionades amb la llengua. Totes tres pretenen recuperar una situació de reconeixement del català perduda durant el període de majoria absoluta del PP amb el govern de José Ramón Bauzá.

De les tres lleis, n'hi ha una que afavoreix l'ús de la llengua, la Llei 18/2016, de 29 de desembre, de pressuposts generals de la comunitat autònoma de les Illes Balears per a l'any 2017. Cal destacar que la llei anterior de pressupostos, ja del nou govern, va ser la primera que va instaurar una deducció fiscal del 15% de la quota aportada a entitats de foment de la llengua catalana en el tram autonòmic, una llei que modificava el text refós que ordenava els tributs cedits per l'Estat a les Illes Balears, el Decret Legislatiu 1/2014. Aquesta modificació va igualar aquesta opció fiscal amb la que ja tenien els residents a Catalunya i al País Valencià. Els pressupostos per al 2017, a més, amplien la tipologia de les entitats de promoció de la llengua de qui, en fer-los donacions, es pot deduir un 15% de la quota aportada. L'any inaugural la deducció es limitava a les aportacions al Govern de les Illes, la Universitat de les Illes Balears o les entitats sense ànim de lucre interpretades d'una manera restrictiva (fundacions o entitats d'utilitat pública), però el 2016 s'ha ampliat la deducció a les aportacions a la resta d'entitats sense ànim de lucre que tinguin com a objectiu el foment de la llengua catalana.



En un cas semblant del del govern de l'Aragó i arran del canvi de color polític del govern de les Illes, s'han promulgat dues lleis que restableixen drets lingüístics que el govern del PP havia limitat durant la legislatura 2011-2015. Es tracta de la Llei 4/2016, de 6 d'abril, de mesures de capacitació lingüística per a la recuperació de l'ús del català en l'àmbit de la funció pública, i de la Llei 1/2016, de 3 de febrer, de modificació de la Llei 3/1986, de 29 d'abril.

El nou redactat de la Llei de normalització lingüística aprovat per la Llei 1/2016 recupera totes les previsions de la llei original que el govern del PP havia eliminat. Les modificacions més destacades són la recuperació d'àmbits d'ús del català, com ara els usos simbòlics, alguns usos establerts per defecte (comunicacions amb la ciutadania i expedició de certificacions), la forma única dels topònims en català o la previsió d'una capacitació en llengua catalana generalitzada per als funcionaris. A l'annex 2, s'hi pot trobar un quadre comparatiu dels redactats del text original de la llei i de la modificació de 2016, dels governs de José Ramón Bauzá i de Francina Armengol respectivament. Tot i el nombre de modificacions, és important de destacar que el nou redactat de la Llei de normalització lingüística es limita a restituir allò que el PP li havia arrabassat. Es tracta d'una restitució feta l'any que justament se'n complien 30 de l'aprovació per unanimitat del primer redactat d'aquesta llei. Cal remarcar, però, que la iniciativa parlamentària no va venir de cap dels partits que donen suport al govern de Francina Armengol, sinó d'un partit de l'oposició de centredreta regionalista que s'estrena al Parlament, Proposta per les Illes (també anomenat «el Pi»). Pel que fa a la toponímia, el nou redactat de la Llei 1/2016 també suposa un canvi molt positiu: el Parlament efectivament ha declarat que aposta per una visibilització oficial de la toponímia balear en la llengua pròpia de les Illes. Cal destacar, però, que tot i l'aprovació d'aquestes modificacions, un dels ajuntaments de les Illes manté una forma desdoblada del seu nom, Maó-Mahón, i que encara resta un topònim per normalitzar, el de l'illa d'Eivissa, atès que l'Estat té la competència exclusiva de donar nom oficial a les Illes. Així doncs, el topònim oficial de l'illa d'Eivissa és «Ibiza», encara que el de la seva capital sigui «Eivissa».

La Llei 4/2016, de 6 d'abril, de mesures de capacitació lingüística per a la



recuperació de l'ús del català en l'àmbit de la funció pública restableix el fet que per treballar a les administracions autonòmica, insular i local de les Illes Balears calgui acreditar, a més de coneixements de castellà, un nivell de competència en llengua catalana adequat per a les funcions a desenvolupar. Aquesta llei sí que va ser tramitada al Parlament a partir d'una proposta dels partits que donen suport al Govern (PSIB-PSOE, MÉS per Mallorca, Més per Menorca, Podem i Gent per Formentera). És important de dir que aquestes modificacions no afectaran només les convocatòries d'un govern que coincideixi amb la majoria política al Parlament, sinó que també afecten el món local. A partir de la publicació al BOIB de la llei tots els ajuntaments han passat de tenir prohibit de demanar el coneixement del català en places que no atenen el públic a tenir-lo com un requisit obligatori. Concretament, l'eliminació del requisit del català per a la funció pública havia forçat que 19 places d'interventor i 12 de secretari creades abans que el nou executiu hagués revertit la normativa haguessin pogut ser ocupades per persones que no entenguessin el català. Els municipis van haver de convocar places on el requisit del català no fos present, independentment que hi estiguessin a favor o no. Aquest fet era especialment perillós i contradictori per a unes administracions que acostumen a funcionar amb normalitat en català pel que fa a la documentació interna, ja que es tracta de funcionaris que revisen tota la documentació. Així doncs, si s'observa el BOIB, es podrà veure com totes les convocatòries de places per treballar a l'administració autonòmica, insular o local de les Illes Balears que s'hagin publicat a partir del 12 d'abril –dia d'entrada en vigor de les modificacions legals– inclouen el requisit d'acreditar coneixements de català per treballar en aquest territori de llengua pròpia catalana.

6. Normativa autonòmica al País Valencià

El Diari Oficial de la Generalitat Valenciana, antigament conegut com a Butlletí Oficial del Consell del País Valencià i Diari Oficial de la Comunitat Valenciana, només ha publicat durant l'any 2016 una llei referent a qüestions lingüístiques. Com a les Illes Balears i a l'Aragó, al País Valencià hi ha hagut un canvi de govern que ha dut un canvi de color polític i sembla ser que hi ha aires de



canvi. De moment, hi ha un intent de fer tornar la ràdio i televisió valencianes. Un dels passos que s'han fet en aquest camí és la Llei 6/2016, de 15 de juliol, de la Generalitat, del Servei Públic de Radiodifusió i Televisió d'Àmbit Autonòmic, de Titularitat de la Generalitat. Una de les coses que aquesta llei esmenta és que els nous mitjans públics valencians tindran el valencià com a llengua principal d'emissió, llengua vehicular, que promouran i dinamitzaran.



7. Annex 1. Normativa aprovada a les diferents administracions que afavoreix l'ús del català o del castellà als territoris de parla catalana

En aquest apartat hi trobareu totes les disposicions que s'han trobat durant el 2016 i que fan referència a qüestions lingüístiques.

7.1 Normativa estatal espanyola

- 1. Resolución de 22 de enero de 2016, de la Presidencia del Consejo Superior de Deportes, por la que se publican los Estatutos de la Real Federación Española de Tenis.** Estableix que el castellà serà la llengua oficial de la federació, i la llengua en la qual s'haurà de publicar el seu ordenament propi. També serà la llengua en què s'hauran de presentar instàncies a la federació. En cas que es presentin en una altra llengua de l'Estat, s'hi ha d'adjuntar una traducció al castellà. La llicència dels esportistes, independentment de quina federació territorial l'expedeixi, haurà d'estar escrita, com a mínim, en castellà.
- 2. Resolución de 27 de enero de 2016, de la Presidencia del Consejo Superior de Deportes, por la que se publica la modificación de los Estatutos de la Real Federación Española de Automovilismo.** Aquesta modificació d'estatuts no lleva l'obligació d'expedir les llicències dels esportistes espanyols, com a mínim, en castellà (sense regular cap altra llengua de l'Estat). A més, la modificació de l'article 27 recorda l'obligació per als esportistes espanyols de tenir la llicència en castellà per participar tant en les competicions d'àmbit estatal com en les internacionals.
- 3. Resolución de 27 de enero de 2016, de la Dirección General de Empleo, por la que se registra y publica el Convenio colectivo estatal del sector de industrias cárnicas.** Aquest conveni regula la categoria professional dels taquimecanògrafs del sector, la qual dependrà de la capacitat d'escriure el màxim de paraules possibles en castellà. La capacitat en altres llengües de l'Estat no es té en compte,



independentment del lloc geogràfic de treball o la llengua habitual de treball del taquimecanògraf.

4. **Orden PRE/189/2016, de 17 de febrero, por la que se regula el reconocimiento de cualificaciones profesionales adquiridas en otros estados miembros de la Unión Europea para el ejercicio en España de la profesión de traductor-intérprete jurado.** Els traductors jurats europeus que vulguin homologar els seus títols per treballar a Espanya hauran d'acreditar coneixements de castellà. Els tràmits de la documentació s'hauran de fer, també, en castellà. En l'ordre vigent anteriorment (la "ORDEN de 23 de agosto de 1999 por la que se desarrolla el Real Decreto 1665/1991, de 25 de octubre, en lo que afecta a la profesión de intérprete jurado") no es regulava necessàriament la traducció cap al castellà i, per tant, no s'exigia.

5. **Orden DEF/284/2016, de 23 de febrero, por la que se aprueban los currículos de la Enseñanza de Formación de Oficiales para la integración o adscripción en el Cuerpo General del Ejército del Aire mediante las formas de ingreso con titulación.** Les persones que ingressin en aquest cos militar hauran de demostrar tenir un perfil que inclogui la capacitat d'elaborar, interpretar, transmetre i expressar clarament ordres i idees en castellà i anglès. La resta de llengües de l'Estat, com el català, no compten en aquesta formació.

6. **Orden DEF/287/2016, de 23 de febrero, por la que se aprueba el currículo de la enseñanza de formación de oficiales para la integración en el Cuerpo General del Ejército del Aire mediante las formas de ingreso sin titulación previa.** Les persones que ingressin en aquest cos militar hauran de demostrar tenir un perfil que inclogui la capacitat d'elaborar, interpretar, transmetre i expressar clarament ordres i idees en castellà i anglès. La resta de llengües de l'Estat, com el català, no compten en aquesta formació.

7. **Orden ECC/266/2016, de 29 de febrero, por la que se acuerda la emisión, acuñación y puesta en circulación de monedas de**



- colección «Equipo Olímpico Español».** Aquesta edició de monedes de col·leccionista fixa que les dues frases que constaran, respectivament, a l'anvers i el revers de les monedes seran, en castellà i en cap altra llengua, "Felipe VI Rey de España" i "Equipo Olímpico Español".
- 8. Orden PRE/280/2016, de 3 de marzo, por la que se establece el modelo y las normas reguladoras de la hoja de servicios del personal de la Guardia Civil.** Qualsevol anotació al full de serveis d'un agent de la Guàrdia Civil feta en llengua estrangera o "cooficial" s'haurà de traduir al castellà. Per tant, no hi podrà haver anotacions només en català ni tan sols als territoris on aquesta llengua és oficial, o per als agents que la tinguin com a llengua materna o habitual.
 - 9. Resolución de 6 de marzo de 2016, de la Autoridad Portuaria de Baleares, por la que se publica la aprobación del Pliego de prescripciones particulares del servicio portuario al pasaje en los puertos de Palma, Alcúdia, Maó y Eivissa / La Savina.** Els responsables d'operacions d'aquests ports balears, tots ubicats en poblacions de llengua pròpia catalana, hauran de dominar el castellà i l'anglès. El català, en canvi, no és requisit.
 - 10. Real Decreto 98/2016, de 11 de marzo, por el que se regulan los requisitos de seguridad, técnicos y de comercialización de las motos náuticas, embarcaciones deportivas y sus componentes.** Obliga les empreses a incloure un manual d'instruccions que ha d'estar, com a mínim, en castellà.
 - 11. Resolución de 14 de marzo de 2016, de la Dirección General de Evaluación y Cooperación Territorial, por la que se publican los currículos de la materia de Religión Islámica en Educación Secundaria Obligatoria y Bachillerato.** Estableix que una part del temari serà el coneixement de l'aportació dels autors musulmans en llengua castellana, però no fa cap referència a l'aportació d'autors musulmans en català ni cap altra llengua de l'Estat. Passa el mateix amb



les traduccions de l'Alcorà i d'altres llibres de referència, dels quals només es tenen en compte les traduccions en castellà.

12. Real Decreto 108/2016, de 18 de marzo, por el que se establecen los requisitos esenciales de seguridad para la comercialización de los recipientes a presión simples. Obliga els fabricants a fer constar en l'etiquetatge o embalatge dels recipients, en castellà, l'adreça del fabricant i la informació de seguretat. També ha de constar en castellà la informació que demostrï la conformitat amb aquesta norma. Els importadors estan obligats a assegurar que aquestes tres qüestions apareguin en castellà i els distribuïdors hauran de comprovar que el fabricant i l'importador hagin complert l'obligació d'etiquetar en castellà. Els procediments i la documentació de conformitat amb la normativa europea també hauran de constar en castellà. En total, s'indica que cal utilitzar el castellà fins a 11 vegades.

13. Resolución de 28 de marzo de 2016, de la Secretaría General de Pesca, por la que se publica el listado de denominaciones comerciales de especies pesqueras y de acuicultura admitidas en España. Estableix una llista de denominacions dels diferents tipus de peix vàlides per a tot el territori, totes en castellà. Les Comunitats Autònomes hi podran incorporar denominacions en llengües i/o formes dialectals pròpies, però de manera opcional. No totes les denominacions estan traduïdes al català. Per exemple, el cranc de Kamtxatka (*Paralithodes camtschaticus*) només es pot etiquetar a Catalunya, el País Valencià i Illes Balears amb el nom de “Cangrejo Boreal”, si bé sí que es té l'opció d'escriure-ho en gallec com a “Cangrexo de Alasca”.

14. Resolución de 30 de marzo de 2016, de la Secretaría de Estado de Educación, Formación Profesional y Universidades, por la que se regula la evaluación individualizada del alumnado en tercer curso de Educación Primaria en el ámbito de gestión del Ministerio de Educación, Cultura y Deporte. Estableix, en l'apartat dels alumnes amb necessitats educatives especials, uns criteris especials per a les



persones amb més dificultats que s'adaptaran a llurs necessitats a l'hora de presentar-se dades estadístiques. Un d'aquests col·lectius són els que fa menys d'un any que estan escolaritzats en un curs i que mostren greus mancances en el coneixement del castellà, sense tenir en compte cap altra llengua de l'Estat, com passa amb la majoria de disposicions que afecten els centres de gestió directa per part del Ministeri.

- 15. Real Decreto 144/2016, de 8 de abril, por el que se establecen los requisitos esenciales de salud y seguridad exigibles a los aparatos y sistemas de protección para su uso en atmósferas potencialmente explosivas y por el que se modifica el Real Decreto 455/2012, de 5 de marzo, por el que se establecen las medidas destinadas a reducir la cantidad de vapores de gasolina emitidos a la atmósfera durante el repostaje de los vehículos de motor en las estaciones de servicio.** Estableix que els sistemes de protecció hauran de tenir la informació referent a la seguretat, les dades de l'importador i les instruccions en castellà. La documentació acreditativa que el sistema compleix la llei espanyola i és conforme amb la normativa europea ha de constar en castellà, així com també hauran d'estar redactats en aquesta llengua els procediments d'avaluació de conformitat dels clients.
- 16. Resolución de 11 de abril de 2016, de la Presidencia del Consejo Superior de Deportes, por la que se publican los Estatutos de la Real Federación Española de Golf.** Estableix que les llicències que s'obtinguin a partir de les federacions autonòmiques redactaran les dades almenys en llengua castellana. Per tant, el català té caràcter secundari i optatiu.
- 17. Resolución de 12 de abril de 2016, de la Presidencia del Consejo Superior de Deportes, por la que se publica la modificación de los Estatutos de la Federación Española de Bádminton.** Estableix que les llicències que s'obtinguin a partir de les federacions autonòmiques redactaran les dades almenys en llengua castellana. Per tant, el català té caràcter secundari i optatiu.



- 18. Resolución de 12 de abril de 2016, de la Presidencia del Consejo Superior de Deportes, por la que se publican los Estatutos de la Federación Española de Boxeo.** Estableix que les llicències que s'obtinguin a partir de les federacions autonòmiques redactaran les dades almenys en llengua castellana. Per tant, el català té caràcter secundari i optatiu.
- 19. Resolución de 12 de abril de 2016, de la Comisión Ejecutiva del Banco de España, de modificación de las cláusulas generales relativas a las condiciones uniformes para la apertura y el funcionamiento de cuentas del módulo de pagos y cuentas dedicadas de efectivo en TARGET 2 - Banco de España.** Les entitats financeres que vulguin utilitzar el sistema de pagament TARGET 2 ho hauran de notificar al banc d'Espanya en castellà o en anglès, sense possibilitat de fer-ho en cap altra llengua pròpia del territori de l'Estat.
- 20. Orden ECD/594/2016, de 25 de abril, por la que se regula la realización de la evaluación final de Educación Primaria en el ámbito de gestión del Ministerio de Educación, Cultura y Deporte.** Els alumnes d'aquests centres a l'estranger avaluaran les competències adquirides en l'educació primària amb una prova de competència de castellà i cap de català o altres llengües pròpies del territori de l'Estat.
- 21. Orden ECD/648/2016, de 26 de abril, por la que se establece el currículo de seis ciclos formativos de formación profesional básica en el ámbito de gestión del Ministerio de Educación, Cultura y Deporte.** Aquest currículum segueix la línia dels centres de gestió directa del Ministeri i estableix un total de 48 competències en llengua castellana que caldrà adquirir. En canvi, no fa cap referència a l'adquisició de competències en altres llengües de l'Estat.
- 22. Orden AAA/745/2016, de 4 de mayo, por la que se establecen las bases reguladoras para la concesión de becas de formación práctica para titulados universitarios, en el área de desarrollo rural**



y política forestal. Els estrangers que vulguin optar a la beca hauran d'acreditar el domini de la llengua castellana independentment del territori en què estudiïn i la llengua en què treballin.

23. Resolución de 5 de mayo de 2016, de la Presidencia del Consejo Superior de Deportes, por la que se publican los Estatutos de la Real Federación Española de Voleibol. Estableix que les llicències que s'obtinguin a partir de les federacions autonòmiques consignaran llurs dades almenys en llengua castellana. Per tant, el català té caràcter secundari i optatiu.

24. Resolución de 5 de mayo de 2016, de la Presidencia del Consejo Superior de Deportes, por la que se publican los Estatutos de la Real Federación Española de Piragüismo. Estableix que les llicències que s'obtinguin a partir de les federacions autonòmiques consignaran llurs dades almenys en llengua castellana. Per tant, el català té caràcter secundari i optatiu.

25. Real Decreto 186/2016, de 6 de mayo, por el que se regula la compatibilidad electromagnética de los equipos eléctricos y electrónicos. Estableix una sèrie d'obligacions lingüístiques als fabricants, als importadors i als distribuïdors, així com obligacions sobre la utilització dels aparells electrònics i elèctrics. Obliga a redactar almenys en castellà tot allò relacionat amb la informació que acompanya el producte (instruccions, documents, informacions addicionals, marca registrada, contacte, etc.), i també la declaració de conformitat amb la UE.

26. Real Decreto 187/2016, de 6 de mayo, por el que se regulan las exigencias de seguridad del material eléctrico destinado a ser utilizado en determinados límites de tensión. Estableix una sèrie d'obligacions lingüístiques als fabricants, als importadors i als distribuïdors, així com obligacions sobre la utilització dels aparells electrònics i elèctrics. Obliga a redactar almenys en castellà tot allò



relacionat amb la informació que acompanya el producte (instruccions, documents, informacions addicionals, marca registrada, contacte, etc.), i també la declaració de conformitat amb la UE.

- 27. Real Decreto 188/2016, de 6 de mayo, por el que se aprueba el Reglamento por el que se establecen los requisitos para la comercialización, puesta en servicio y uso de equipos radioeléctricos, y se regula el procedimiento para la evaluación de la conformidad, la vigilancia del mercado y el régimen sancionador de los equipos de telecomunicación.** Estableix una sèrie d'obligacions lingüístiques als fabricants, als importadors i als distribuïdors, així com obligacions sobre la utilització dels aparells electrònics i elèctrics. Obliga a redactar en castellà tot allò relacionat amb la informació que acompanya el producte (instruccions, documents, informacions addicionals, marca registrada, contacte, etc.), i també la declaració de conformitat amb la UE i la documentació tècnica relacionada amb aquesta declaració.
- 28. Real Decreto 203/2016, de 20 de mayo, por el que se establecen los requisitos esenciales de seguridad para la comercialización de ascensores y componentes de seguridad para ascensores.** Estableix una sèrie d'obligacions lingüístiques als fabricants, als importadors i als distribuïdors, així com obligacions sobre la utilització dels aparells electrònics i elèctrics. Obliga a redactar en castellà tot allò relacionat amb la informació que acompanya el producte (instruccions, documents, informacions addicionals, marca registrada, contacte, etc.), i també la declaració de conformitat amb la UE.
- 29. Orden HAP/841/2016, de 30 de mayo, por la que se aprueban los modelos 364 "Impuesto sobre el Valor Añadido. Solicitud de reembolso de las cuotas tributarias soportadas relativas a la Organización del Tratado del Atlántico Norte, a los Cuarteles Generales Internacionales de dicha Organización y a los Estados parte en dicho Tratado" y 365 "Impuesto sobre el Valor Añadido.**



Solicitud de reconocimiento previo de las exenciones relativas a la Organización del Tratado del Atlántico Norte, a los Cuarteles Generales Internacionales de dicha Organización y a los Estados parte en dicho Tratado" y se establecen las condiciones generales y el procedimiento para su presentación electrónica, y se modifica la Orden EHA/789/2010, de 16 de marzo, así como otra normativa tributaria. Obliga les empreses que vulguin sol·licitar l'IVA perquè tributen en un altre estat i han de justificar les despeses tributàries a utilitzar un poder de representació original i a redactar-lo íntegrament en castellà, o bé traduir-lo fent servir un intèrpret o traductor. Exclou la possibilitat d'ús del català o de cap altra llengua pròpia de l'Estat espanyol.

30. Orden AAA/854/2016, de 26 de mayo, por la que se establecen las bases reguladoras de la concesión de los Premios Alimentos de España. Els premis tenen les denominacions exclusivament en castellà i no en cap altra llengua. Les empreses premiades podran exhibir el nom del premi, però no podran fer-ho en català.

31. Real Decreto 244/2016, de 3 de junio, por el que se desarrolla la Ley 32/2014, de 22 de diciembre, de Metrología. Les empreses que fabriquin i importin els instruments de mesura hauran de redactar en castellà les dades de contacte i les instruccions. Les empreses distribuïdores hauran de verificar que els fabricants i importadors hagin aportat la declaració de conformitat amb la Llei i les instruccions en castellà. En tots els casos, al castellà s'hi podran afegir les "llengües oficials d'ús a Espanya", però de manera optativa.

32. Real Decreto 256/2016, de 10 de junio, por el que se aprueba la Instrucción para la recepción de cementos (RC-16). Obliga a etiquetar els ciments per a la construcció amb una frase concreta en castellà. També obliga a l'ús de l'espanyol en la documentació que acompanyi el ciment (albarans, etc.).



- 33. Resolución de 10 de junio de 2016, de la Presidencia del Consejo Superior de Deportes, por la que se publica la modificación de los Estatutos de la Real Federación Española de Motonáutica.** Obliga que les llicències siguin, com a mínim, en castellà. Deixa el català com a opcional de cada federació autonòmica.
- 34. Resolución de 6 de julio de 2016, de la Dirección General de Empleo, por la que se registra y publica el II Convenio colectivo que regula las relaciones laborales de las empresas proveedoras civiles privadas de tránsito aéreo de mercado liberalizado y sujetos a régimen concesional.** Estableix l'obligació per als controladors aeris d'acreditar coneixements suficients d'anglès i castellà, però no de cap altra llengua pròpia del territori de l'Estat. Tot això independentment de quina sigui la llengua pròpia del territori de l'aeroport on es treballi. Qui no acrediti els coneixements suficients de castellà per a la seva plaça s'exposa a la rescissió del seu contracte.
- 35. Orden AAA/1181/2016, de 7 de julio, por la que se establecen las bases reguladoras de la concesión de becas de formación en materias de competencia de la Secretaría General de Pesca.** Per optar a aquestes beques cal que tota la documentació es presenti en castellà o traduïda al castellà. A més, s'hauran d'acreditar coneixements de castellà i d'anglès independentment que la zona on es formin tingui com a llengua pròpia una altra llengua de l'Estat.
- 36. Resolución de 19 de julio de 2016, de la Autoridad Portuaria de Baleares, por la que se publica el Pliego de prescripciones particulares del servicio de remolque portuario en los puertos de Palma, Alcúdia, Maó y Eivissa / La Savina.** Les empreses que vulguin optar a prestar el servei de remolcada en aquests quatre ports balears situats en poblacions de llengua pròpia catalana hauran d'acreditar que el patró o capità del remolcador té un nivell suficient de llengua castellana per relacionar-se amb l'autoritat portuària local.



- 37. Resolución de 20 de julio de 2016, de la Dirección General de Empleo, por la que se registran y publican las modificaciones de nivel salarial y definiciones de varias categorías profesionales del XI Convenio colectivo de la Fábrica Nacional de Moneda y Timbre - Real Casa de la Moneda.** La persona que ocupi la secretaria de direcció d'aquest organisme públic haurà d'acreditar que té un bon nivell de castellà, francès i anglès. El castellà és l'única llengua de l'Estat que es demana, tot i que és un organisme d'àmbit estatal.
- 38. Orden SSI/1271/2016, de 21 de julio, por la que se establecen las bases reguladoras para la concesión de becas de formación en materia de investigación y control de calidad de los productos de consumo de la Agencia Española de Consumo, Seguridad Alimentaria y Nutrición.** Qui vulgui optar a aquestes beques haurà d'acreditar el nivell C1 de llengua castellana.
- 39. Real Decreto 310/2016, de 29 de julio, por el que se regulan las evaluaciones finales de Educación Secundaria Obligatoria y de Bachillerato.** Preveu que la legislació autonòmica eximeixi determinats alumnes d'examinar-se de les "llengües cooficials", com el català, però blinda l'obligatorietat d'examinar-se de castellà per a tothom, amb independència de les circumstàncies.
- 40. Resolución de 2 de agosto de 2016, de la Secretaría de Estado de Energía, por la que se aprueba el contrato marco de acceso a las instalaciones del sistema gasista español.** Imposa el castellà com a llengua en què se celebraran els arbitratges entre empreses i també com a llengua en què es redactarà el contracte marc i els documents per adherir-s'hi.
- 41. Resolución de 2 de agosto de 2016, de la Secretaría de Estado de Energía, por la que se aprueban las normas de gestión de garantías del sistema gasista.** Les regles del mercat del gas es publicaran en castellà, i les empreses, si ho volen, poden validar-ne una versió en



anglès o portuguès, però no en cap altra llengua. Tot i això, la llengua fixada per a la relació amb les Administracions és el castellà.

42. Resolución de 23 de agosto de 2016, de la Secretaría de Estado de Servicios Sociales e Igualdad, por la que se publica el Reglamento regulador de los productos de la modalidad de lotería denominada "Juego Activo de la ONCE" y se publica la implantación de un nuevo producto de dicha modalidad denominado "Triplex de la ONCE", en base al acuerdo de la Comisión Ejecutiva Permanente del Consejo General de la Organización Nacional de Ciegos Españoles. Estableix nous productes dels sortejos d'aquesta entitat pública amb les denominacions en versió monolingüe en castellà.

43. Orden JUS/1625/2016, de 30 de septiembre, sobre la tramitación de los procedimientos de concesión de la nacionalidad española por residencia. Recorda l'obligació dels sol·licitants de nacionalitat espanyola per residència d'acreditar el coneixement del castellà com a única prova vàlida d'integració lingüística i estableix excepcions i mètodes d'acreditació per a països de l'antic imperi espanyol.

44. Orden FOM/1613/2016, de 4 de octubre, por la que se modifica la Orden FOM/2872/2010, de 5 de noviembre, por la que se determinan las condiciones para la obtención de los títulos habilitantes que permiten el ejercicio de las funciones del personal ferroviario relacionadas con la seguridad en la circulación, así como el régimen de los centros homologados de formación y de los de reconocimiento médico de dicho personal. Modifica la "Orden FOM/2872/2010, de 5 de noviembre" (que ja és plena d'imposicions del castellà) i estableix que els maquinistes que s'hagin de comunicar amb l'autoritat ferroviària que no tinguin el castellà com a llengua nadiua n'hauran d'acreditar un nivell B1, independentment que el seu trajecte passi per un territori amb una altra llengua pròpia.



- 45. Resolución de 10 de octubre de 2016, de la Presidencia del Consejo Superior de Deportes, por la que se publican los Estatutos de la Federación Española de Deportes para Ciegos.** Les federacions autonòmiques hauran de comunicar les altes i baixes a la federació estatal obligatòriament en castellà.
- 46. Resolución de 10 de octubre de 2016, de la Dirección de la Agencia Estatal de Seguridad Ferroviaria, por la que se desarrollan los sistemas de solicitud de reconocimiento como examinador de personal ferroviario para la obtención de licencias y certificados de conducción, así como la concesión, vigencia, registro, modificación, renovación y revocación de las credenciales como examinador.** Les persones que vulguin optar a ser examinadores hauran d'acreditar el nivell B2 de llengua castellana, si no és que la tenen com a llengua materna.
- 47. Orden ECD/1663/2016, de 11 de octubre, por la que se regulan las pruebas de acceso a la universidad de las personas mayores de 25 o de 45 años de edad, así como el acceso mediante acreditación de experiencia laboral o profesional, en el ámbito de la Universidad Nacional de Educación a Distancia.** Les proves d'accés a la UNED, d'àmbit estatal, contindran una prova de llengua castellana i una d'una llengua estrangera, però cap d'altres llengües pròpies del territori de l'Estat.
- 48. Resolución de 13 de octubre de 2016, de la Secretaría de Estado de Administraciones Públicas, por la que se aprueba la Instrucción Técnica de Seguridad de conformidad con el Esquema Nacional de Seguridad.** Estableix que les declaracions de conformitat amb la seguretat electrònica s'hauran de fer, en els territoris amb llengua pròpia, en una versió monolingüe en castellà o bé en una versió bilingüe. A més, fixa un segell de conformitat que presenta el text només en castellà.



49. Orden DEF/1756/2016, de 28 de octubre, por la que se aprueban las normas

de uniformidad de las Fuerzas Armadas. Els dibuixos que mostren com cal vestir en cada ocasió mostren inscripcions distintives del cos militar només en castellà. Frases com "Armada Española" i "Submarinos" hauran de redactar-se en una versió monolingüe en castellà.

50. Real Decreto 415/2016, de 3 de noviembre, por el que se reestructuran los departamentos ministeriales. Estableix que correspon al Ministeri d'Educació, Cultura i Esports la difusió, entre altres coses, de la "cultura en espanyol". No es fa cap referència de la difusió de la cultura en altres llengües de l'Estat.

51. Resolución de 14 de noviembre de 2016, de la Dirección General de la Marina Mercante, por la que se determinan las condiciones de obtención de los certificados de suficiencia de los marineros de la Marina Mercante. Preveu que per obtenir el certificat de suficiència de mariner de pont de la marina mercant s'ha de poder donar ordres al timoner en castellà i anglès. Per obtenir el certificat de suficiència de mariner de màquines de la marina mercant s'ha d'acreditar el coneixement de la terminologia i la nomenclatura dels espais de màquines i de l'equip en castellà i anglès, així com poder donar ordres i altres aspectes relatius a les tasques de guàrdia en aquestes dues llengües. Aquestes competències lingüístiques es comprovaran en proves fetes en castellà i anglès. No es fa cap esment de la resta de llengües de l'Estat.

52. Acuerdo de 24 de noviembre de 2016, del Pleno del Consejo General del Poder Judicial, por el que se aprueba el Reglamento de desarrollo del Estatuto de los Jueces de Adscripción Territorial y los Jueces en Expectativa de Destino, y de modificación del Reglamento 2/2011, de 28 de abril, de la Carrera Judicial. Així com el castellà és una obligació (no mencionada explícitament en aquest acord)



per a tots els jutges, el coneixement del català i la resta «d'idiomes oficials i dret civil propi en aquelles comunitats on existeixin» continuen sent simples mèrits.

53. Real Decreto 542/2016, de 25 de noviembre, sobre normas de sanidad y protección animal durante el transporte. Preveu que les autoritzacions dels transportistes es faran com a mínim en castellà i anglès, «sense perjudici de la normativa que regula l'ús de les altres llengües oficials».

54. Real Decreto 600/2016, de 2 de diciembre, por el que se aprueban las normas generales de calidad para las caseínas y caseinatos alimentarios. Estableix que les indicacions obligatòries de l'etiquetatge de "les caseïnes i caseïnats alimentaris destinats al consum humà" es farà com a mínim en "la llengua espanyola oficial de l'Estat", menys quan l'operador alimentari faciliti aquesta informació per altres mitjans.

55. Real Decreto 601/2016, de 2 de diciembre, por el que se aprueba el Reglamento de la Circulación Aérea Operativa. El formulari del pla de vol, així com les instruccions per complimentar-lo, han de basar-se en el model OACI i ser impresos en castellà i anglès. No es menciona cap altra llengua de l'Estat.

56. Real Decreto 679/2016, de 16 de diciembre, por el que se establece la norma de calidad de las aceitunas de mesa. Es preveuen enunciats que s'hauran d'incloure en els productes només en castellà: «aceitunas», «aceitunas de mesa», «variedad».

57. Real Decreto 677/2016, de 16 de diciembre, por el que se aprueba la norma de calidad para las harinas, las sémolas y otros productos de la molienda de los cereales. Es preveuen enunciats que es podran o s'hauran d'incloure en els productes només en castellà: «sémola gruesa», «sémola de boca», «sémola fina», «con salvado», «consérvese en sitio fresco, seco y aislado del suelo», «sémola de



calidad superior para la elaboración de pastas alimenticias», «sémola para otros usos industriales», «no destinado a la venta al por menor» i «producto destinado a uso industrial».

58. Acuerdo de 22 de diciembre de 2016, del Consejo de la Comisión Nacional del Mercado de Valores, sobre delegación de competencias.

Preveu que el president i el vicepresident de la Comissió, en l'exercici de verificar el compliment dels requisits necessaris per a l'admissió a negociació de valors als mercats secundaris oficials, podran eximir de l'obligació de traduir al castellà el resum del tríptic informatiu, d'acord amb l'apartat 3 de l'article 17 del Reial Decret 1310/2005, de 4 de novembre. Així, el castellà continua essent imposat per defecte, a expenses del català i de la resta de llengües de l'Estat, i només podrà ser objecte d'exempció per arbitri discrecional del president o del vicepresident de l'òrgan.

59. Acuerdo de 22 de diciembre de 2016, del Consejo de la Comisión Nacional del Mercado de Valores, sobre delegación de competencias.

Preveu que els tríptics seran en castellà i només preveu l'acceptació de documents en llengua diferent en els casos previstos per l'article 23 del Reial Decret 1310/2005, de 4 de novembre, que només preveu com a llengües vàlides «el castellà», una «llengua habitual en l'àmbit de les finances internacionals» o un idioma diferent que la Comissió accepti discrecionalment.

60. Real Decreto 701/2016, de 23 de diciembre, por el que se regulan los requisitos que deben cumplir los equipos marinos destinados a ser embarcados en los buques.

Obliga els importadors i distribuïdors a facilitar en castellà tota la informació i documentació necessària per demostrar la conformitat del producte, per requeriment de la Direcció General de la Marina Mercant. No preveu cap obligació o possibilitat de presentar aquesta informació en català.



61. Real Decreto 744/2016, de 30 de diciembre, por el que se modifica el Real Decreto 929/1995, de 9 de junio, por el que se aprueba el Reglamento técnico de control y certificación de plantas de vivero de frutales, en materia de requisitos específicos para los géneros y las especies de plántulas de frutal destinados a la producción frutícola, requisitos específicos que deben cumplir los proveedores, inspecciones oficiales y requisitos de etiquetado, precintado y embalaje. El document d'acompanyament dels materials inicials, de base o certificats, haurà de ser com a mínim en «la llengua espanyola oficial de l'Estat», sense cap referència a la resta de llengües de l'Estat. Per al document del proveïdor es preveu la mateixa obligació única del castellà. Aquest document del proveïdor haurà d'incloure una sèrie de frases fixes que només es contemplen en castellà: «reglas y normas de la UE», «denominación propuesta», «solicitud pendiente», etc.

7.2. Normativa autonòmica que afecta la Franja

- 1. Ley 2/2016, de 28 de enero, de Medidas Fiscales y Administrativas de la Comunidad Autónoma de Aragón.** Posa nom a les llengües i modalitats pròpies de l'Aragó: l'aragonès i el català.
- 2. Ley 4/2016, de 19 de mayo, de modificación de la Ley 8/1987, de 15 de abril, de creación, organización y control parlamentario de la Corporación Aragonesa de Radio y Televisión.** Estableix que entre l'1 i el 3% dels pressupostos de l'ens es dedicarà a la promoció de les llengües pròpies d'Aragó.

7.3. Normativa autonòmica a les Illes Balears

- 1. Llei 1/2016, de 3 de febrer, de modificació de la Llei 3/1986, de 29 d'abril, de normalització lingüística a les Illes Balears.** (Re)estableix que el govern de les Illes Balears ha de promoure l'ús del català tant en l'àmbit escrit com en l'oral i administratiu.



2. **Llei 4/2016, de 6 d'abril, de mesures de capacitació lingüística per a la recuperació de l'ús del català en l'àmbit de la funció pública.** Restableix el requisit de coneixement de la llengua catalana per part de l'Administració i n'estableix els nivells requerits per a les diverses funcions, etc.
3. **Llei 18/2016, de 29 de desembre, de pressuposts generals de la comunitat autònoma de les Illes Balears per a l'any 2017.** És una llei que estableix ajuts i descomptes fiscals per a les entitats que ajudin a la difusió del català.

7.4 Normativa autonòmica del País Valencià

1. **Llei 6/2016, de 15 de juliol, de la Generalitat, del Servei Públic de Radiodifusió i Televisió d'Àmbit Autonòmic, de Titularitat de la Generalitat.** Estableix que la RTVV promourà el valencià, que en serà la llengua principal d'emissió.

8. Annex 2. Modificacions de la Llei 3/1986, de 29 d'abril, de normalització lingüística fetes pels governs de José Ramon Bauzá (2012) i Francina Armengol (2016)

Article	Llei original, aprovada el 1986 per unanimitat amb el govern d'AP presidit per Gabriel Cañellas	Llei del govern del PP presidit per José Ramon Bauzá 2012	Llei del govern de progrés presidit per Francina Armengol
2	«2. a) Fer efectiu l'ús progressiu i normal de la llengua catalana en l'àmbit oficial i administratiu.»	«a) Fer efectiu l'ús normal i oficial de la llengua catalana i de la castellana en l'àmbit oficial i administratiu, prenent les mesures necessàries per assegurar el seu coneixement i creant les condicions que permetin arribar a la igualtat plena de les dues llengües quant als drets dels ciutadans de les Illes Balears. »	«a) Fer efectiu l'ús progressiu i normal de la llengua catalana en l'àmbit oficial i administratiu.»
6	«1. El català, com a llengua pròpia de la Comunitat Autònoma de les Illes Balears, ho és també del Govern Autònom, del Parlament i dels Consells Insulars, i, en general de l'Administració Pública, de l'Administració Local i de les corporacions i institucions públiques dependents de la Comunitat Autònoma. »	«1. La llengua catalana, pròpia de les Illes Balears, té, juntament amb la castellana , el caràcter d'idioma oficial i, per tant, ambdues són les llengües del Govern de les Illes Balears, del Parlament, dels consells insulars i de les corporacions locals , i en general de les administracions públiques de l'àmbit territorial de la comunitat autònoma de les Illes Balears i de les entitats del sector públic que en depenen. »	«1. El català, com a llengua pròpia de la comunitat autònoma de les Illes Balears, ho és també del Govern autònom, del Parlament i dels consells insulars i, en general, de l'administració pública, de l'administració local i de les corporacions i institucions públiques dependents de la comunitat autònoma. »
8	«2. Les còpies o certificacions expedides per les entitats públiques de la Comunitat Autònoma s'han d'expedir en català, llevat del cas que l'interessat o la persona o entitat	SE SUPRIMEIX	«2. Les còpies o certificacions expedides per les entitats públiques de la comunitat autònoma s'han d'expedir en català, llevat del cas que l'interessat o la persona o entitat que les requereixen en



	que les requereixen en sol·licitin la versió castellana.»		sol·licitin la versió castellana.»
9	<p>«1. El Govern de la Comunitat Autònoma de les Illes Balears ha de regular, mitjançant disposicions reglamentàries, l'ús normal de la llengua catalana, oralment o per escrit, en les activitats administratives dels òrgans de la seva competència.</p> <p>2. El Govern de la Comunitat Autònoma de les Illes Balears ha de promoure la normalització de la llengua catalana, oralment o per escrit, als registres públics no dependents de la Comunitat Autònoma.</p> <p>3. Els Consells Insulars i Les Corporacions Locals han de regular l'ús de la llengua catalana dins l'àmbit de la seva competència d'acord amb els principis i les normes d'aquesta Llei.»</p>	SE SUPRIMEIX L'ARTICLE SENCER	<p>«1. El Govern de la comunitat autònoma de les Illes Balears ha de regular, mitjançant disposicions reglamentàries, l'ús normal de la llengua catalana, oralment o per escrit, en les activitats administratives dels òrgans de la seva competència.</p> <p>2. El Govern de la comunitat autònoma de les Illes Balears ha de promoure la normalització de la llengua catalana, oralment o per escrit, als registres públics no dependents de la comunitat autònoma.</p> <p>3. Els consells insulars i les corporacions locals han de regular l'ús de la llengua catalana dins l'àmbit de la seva competència d'acord amb els principis i les normes d'aquesta llei.»</p>
10	<p>«1. A les actuacions administratives a instància de part, si hi ha altres interessats i així ho sol·licitin, l'Administració ha de comunicar-los tot quant els afecti en la llengua oficial en què s'hagi iniciat l'actuació.</p> <p>2. Així mateix, en els expedients iniciats d'ofici, qualsevol que sigui la llengua oficial que s'hi utilitzi, l'Administració ha de lliurar als interessats els documents o comunicacions en la llengua oficial en què</p>	SE SUPRIMEIXEN AQUESTS PUNTS	ELS EFECTES JURÍDICS DELS PUNTS SUPRIMITS S'HAN INCORPORAT A LA LLEI 3/2003, DE 26 DE MARÇ, DE RÈGIM JURÍDIC DE L'ADMINISTRACIÓ DE LA COMUNITAT AUTÒNOMA DE LES ILLES BALEARS, MITJANÇANT L'ARTICLE SEGON DE LA DISPOSICIÓ ADDICIONAL ÚNICA DE LA LLEI 1/2016, DE 3 DE FEBRER, DE MODIFICACIÓ DE LA LLEI 3/1986, DE 29 D'ABRIL, DE NORMALITZACIÓ LINGÜÍSTICA A LES ILLES



	els sol·licitin.»		BALEARS
14	<p>«1. Els topònims de les Illes Balears tenen com a única forma oficial la catalana.</p> <p>2. Correspon al Govern de la Comunitat Autònoma, d'acord amb l'assessorament de la Universitat de les Illes Balears, determinar els noms oficials dels municipis, territoris, nuclis de població, vies de comunicació interurbanes en general i topònims de la Comunitat Autònoma. Els noms de les vies urbanes han d'ésser determinats pels ajuntaments corresponents, també, amb l'assessorament esmentat donant preferència a la toponímia popular tradicional i als elements culturals autòctons.»</p>	<p>«1. Els topònims de les Illes Balears poden tenir com a forma oficial la catalana o la castellana i la catalana conjuntament.</p> <p>2. Amb l'acord previ del ple de l'ajuntament corresponent, el consell insular respectiu, amb l'assessorament de la Universitat de les Illes Balears, ha de determinar els noms oficials dels municipis, territoris, nuclis de població, vies de comunicació interurbanes en general i topònims de la comunitat autònoma.»</p>	<p>«1. Els topònims de les Illes Balears tenen com a única forma oficial la catalana.</p> <p>2. Correspon al Govern de la Comunitat Autònoma o als consells insulars, d'acord amb l'assessorament de la Universitat de les Illes Balears, determinar els noms oficials dels municipis, territoris, nuclis de població, vies de comunicació interurbanes en general i topònims de la Comunitat Autònoma.»</p>
16	<p>«1. A fi de fer efectius els drets reconeguts en l'articulat de la present Llei, els poders públics han de promoure les corresponents mesures de cara a la progressiva capacitatció del personal de l'Administració Pública i de les empreses de caràcter públic a les Illes Balears, en l'ús de la llengua catalana.»</p>	<p>«1. A fi de fer efectius els drets reconeguts en l'articulat d'aquesta llei, els poders públics han de promoure les mesures corresponents i fomentar i incentivar la capacitatció del personal de les administracions públiques de l'àmbit territorial de les Illes Balears i de les entitats del sector públic que en depenen, en l'ús de la llengua catalana.»</p>	<p>«1. A fi de fer efectius els drets reconeguts en l'articulat de la present llei, els poders públics han de promoure les mesures corresponents de cara a la progressiva capacitatció del personal de l'Administració Pública i dels ens que integren el sector públic de les Illes Balears, en l'ús de la llengua catalana. »</p>
34	<p>«1. El Govern de la Comunitat Autònoma assegurarà l'ús de la llengua catalana en totes les funcions i activitats de caire administratiu que realitzin les Institucions i Organismes que en depenen.</p>	<p>«Les bases de les convocatòries per a proveir places de l'Administració de la Comunitat Autònoma, dels consells insulars i de les corporacions locals de les Illes Balears inclouran una referència expressa a la</p>	<p>«1. El Govern de la Comunitat Autònoma assegurarà l'ús de la llengua catalana en totes les funcions i activitats de caire administratiu que realitzin les institucions i els organismes que en depenen.</p>



	<p>2. Igualment, han de procedir els consells insulars i les corporacions locals, d'acord amb les disposicions de la present Llei.</p> <p>3. Les bases de convocatòria per a la provisió de places en l'Administració de la Comunitat Autònoma i en les Corporacions Locals inclouran una referència expressa al coneixement de la llengua catalana.»</p>	<p>valoració del coneixement de la llengua catalana com a mèrit, excepte per als llocs en què sigui requisit, cas en què serà considerada mèrit l'acreditació de nivells superiors a l'exigit com a requisit del lloc.»</p>	<p>2. Igualment han de procedir els consells insulars i les corporacions locals, d'acord amb les disposicions de la present Llei.</p> <p>3. Les bases de convocatòria per a la provisió de places en l'Administració de la Comunitat Autònoma i en les corporacions locals inclouran una referència expressa al coneixement de la llengua catalana. »</p>
--	-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------